

BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

19 maart 2015

WETSONTWERP

**houdende instemming met het
Aanvullend Protocol bij de
Verdragen van Genève
van 12 augustus 1949 betreffende
de aanvaarding van een aanvullend
onderscheidend embleem (Protocol III),
aangenomen te Genève op 8 december 2005**

VERSLAG

NAMENS DE COMMISSIE
VOOR DE BUITENLANDSE BETREKKINGEN
UITGEBRACHT DOOR
MEVROUW **Katrin JADIN**

INHOUD

Blz.

I. Inleidende uiteenzetting door de vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken en Europese Zaken, belast met Beliris en de Federale culturele instellingen	3
II. Bespreking.....	3
III. Stemmingen	4

Zie:

Doc 54 **0887/ (2014/2015):**
001: Wetsontwerp.

CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE

19 mars 2015

PROJET DE LOI

**portant assentiment au
Protocole additionnel aux
Conventions de Genève
du 12 août 1949 relatif à
l'adoption d'un signe distinctif
additionnel (Protocole III),
adopté à Genève le 8 décembre 2005**

RAPPORT

FAIT AU NOM DE LA COMMISSION
DES RELATIONS EXTÉRIEURES
PAR
MME **Katrin JADIN**

SOMMAIRE

Pages

I. Exposé introductif du vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères et européennes, chargé de Beliris et des Institutions culturelles fédérales	3
II. Discussion	3
III. Votes.....	4

Voir:

Doc 54 **0887/ (2014/2015):**
001: Projet de loi.

**Samenstelling van de commissie op de datum van indiening van het verslag/
Composition de la commission à la date de dépôt du rapport**

Voorzitter/Président: Dirk Van der Maelen

A. — Vaste leden / Titulaires:

N-VA Rita Bellens, An Capoen, Peter De Roover, Peter Luykx
PS Philippe Blanchart, Stéphane Crusnière, Gwenaëlle Grovonius
MR Jean-Jacques Flahaux, Kattrin Jadin, Richard Miller
CD&V Sarah Claerhout, Els Van Hoof
Open Vld Nele Lijnen, Tim Vandenput
sp.a Dirk Van der Maelen
Ecolo-Groen Wouter De Vriendt
cdH Georges Dallemagne

B. — Plaatsvervangers / Suppléants:

Karolien Grosemans, Johan Klaps, Koen Metsu, Yoleen Van Camp, Brecht Vermeulen
Nawal Ben Hamou, Frédéric Daerden, Sébastien Pirlot, Özlem Özen
Denis Ducarme, Philippe Goffin, N, Benoît Piedboeuf
Leen Dierick, Raf Terwingen, Veli Yüksel
Patricia Ceysens, Patrick Dewael, Dirk Van Mechelen
Maya Detiège, Fatma Pehlivan
Benoit Hellings, Evita Willaert
Francis Delpérée, Vanessa Matz

C. — Niet-stemgerechtigd lid / Membre sans voix délibérative:

FDF Véronique Caprasse

N-VA	:	Nieuw-Vlaamse Alliantie
PS	:	Parti Socialiste
MR	:	Mouvement Réformateur
CD&V	:	Christen-Democratisch en Vlaams
Open Vld	:	Open Vlaamse liberalen en democraten
sp.a	:	socialistische partij anders
Ecolo-Groen	:	Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales – Groen
cdH	:	centre démocrate Humaniste
VB	:	Vlaams Belang
PTB-GOI	:	Parti du Travail de Belgique – Gauche d'Ouverture
FDF	:	Fédéralistes Démocrates Francophones
PP	:	Parti Populaire

Afkortingen bij de nummering van de publicaties:

DOC 54 0000/000: Parlementair document van de 54^e zittingsperiode + basisnummer en volgnummer
QRVA: Schriftelijke Vragen en Antwoorden
CRIV: Voorlopige versie van het Integraal Verslag
CRABV: Beknopt Verslag
CRIV: Integraal Verslag, met links het definitieve integraal verslag en rechts het vertaald beknopt verslag van de toespraken (met de bijlagen)
PLEN: Plenum
COM: Commissievergadering
MOT: Moties tot besluit van interpellaties (beigekleurig papier)

Abréviations dans la numérotation des publications:

DOC 54 0000/000: Document parlementaire de la 54^e législature, suivi du n° de base et du n° consécutif
QRVA: Questions et Réponses écrites
CRIV: Version Provisoire du Compte Rendu intégral
CRABV: Compte Rendu Analytique
CRIV: Compte Rendu Intégral, avec, à gauche, le compte rendu intégral et, à droite, le compte rendu analytique traduit des interventions (avec les annexes)
PLEN: Séance plénière
COM: Réunion de commission
MOT: Motions déposées en conclusion d'interpellations (papier beige)

Officiële publicaties, uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers

Bestellingen:
Natieplein 2
1008 Brussel
Tel.: 02/ 549 81 60
Fax : 02/549 82 74
www.dekamer.be
e-mail : publicaties@dekamer.be

De publicaties worden uitsluitend gedrukt op FSC gecertificeerd papier

Publications officielles éditées par la Chambre des représentants

Commandes:
Place de la Nation 2
1008 Bruxelles
Tél.: 02/ 549 81 60
Fax : 02/549 82 74
www.lachambre.be
courriel : publications@lachambre.be

Les publications sont imprimées exclusivement sur du papier certifié FSC

DAMES EN HEREN,

Uw commissie heeft dit wetsontwerp besproken tijdens haar vergadering van 11 maart 2015.

I. — INLEIDENDE UITEENZETTING DOOR DE VICE-EERSTE MINISTER EN MINISTER VAN BUITENLANDSE ZAKEN EN EUROPESE ZAKEN, BELAST MET BELIRIS EN DE FEDERALE CULTURELE INSTELLINGEN

De heer Didier Reynders, vice-eersteminister en minister van Buitenlandse Zaken en Europese Zaken, belast met Beliris en de Federale Culturele Instellingen, legt uit dat het Aanvullend Protocol bij de Verdragen van Genève van 12 augustus 1949 betreffende de aanvaarding van een aanvullend onderscheidend embleem (hierna "Protocol III" genoemd) ertoe strekt een nieuw onderscheidend embleem in te voeren, als aanvulling op dat van het rode kruis en de rode halve maan, de emblemen die sinds de XIX^{de} eeuw worden gebruikt als universele symbolen voor hulpverlening aan de slachtoffers van gewapende conflicten.

II. — BESPREKING

De heer Georges Dallemagne (cdH) vraagt welke Staten wensten dat het rode kristal als nieuw onderscheidend embleem werd gecreëerd, en of het in het veld al wordt gebruikt sinds de aanneming van Protocol III, dat op 14 januari 2007 in werking is getreden nadat het zes maanden voordien was geratificeerd door twee Hoge Verdragsluitende Partijen, met name Noorwegen en Zwitserland.

De heer Stéphane Crusnière (PS) beklemtoont dat de erkenning van het rode kristal als aanvullend onderscheidingsteken een einde maakt aan talrijke debatten over een neutraal embleem.

De minister herinnert eraan dat de erkenning van het rode kristal als aanvullend onderscheidend embleem een proces afsluit dat in 1992 is aangevat, maar waarvan de oorsprong teruggaat tot het einde van de XIX^{de} eeuw, en dat gericht was op de creatie van een beschermend embleem zonder enige nationale, politieke of religieuze bijklank.

In weerwil van de Commentaar bij artikel 38 van het eerste Verdrag van Genève van 1949 dat duidelijk aangeeft dat de door dit verdrag beschermde emblemen "signify one thing only (...)", worden ze door sommige Staten immers soms als emblemen met een religieuze of politieke bijklank gepercipieerd.

MESDAMES, MESSIEURS,

Votre commission a examiné le présent projet de loi au cours de sa réunion du 11 mars 2015.

I. — EXPOSÉ INTRODUCTIF DU VICE-PREMIER MINISTRE ET MINISTRE DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES ET EUROPÉENNES, CHARGÉ DE BELIRIS ET DES INSTITUTIONS CULTURELLES FÉDÉRALES

M. Didier Reynders, vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères et européennes, chargé de Beliris et des Institutions culturelles fédérales, explique que le Protocole additionnel aux Conventions de Genève du 12 août 1949 relatif à l'adoption d'un signe distinctif additionnel (ci-après: le Protocole III) vise à instituer un signe distinctif nouveau, additionnel à ceux de la croix rouge et du croissant rouge, emblèmes utilisés depuis le XIX^e siècle comme symboles universels du secours aux victimes des conflits armés.

II. — DISCUSSION

M. Georges Dallemagne (cdH) demande quels sont les États qui ont souhaité que soit créé le signe distinctif additionnel du cristal rouge et si celui-ci est déjà utilisé sur le terrain depuis l'adoption du Protocole III, entré en vigueur le 14 janvier 2007, à la suite de sa ratification six mois auparavant par deux Hautes Parties contractantes, la Norvège et la Suisse.

M. Stéphane Crusnière (PS) souligne que la reconnaissance du cristal rouge comme signe distinctif additionnel met fin à nombreux débats sur un emblème neutre.

Le ministre rappelle que l'adoption du cristal rouge comme signe distinctif additionnel marque la fin d'un processus entamé en 1992, mais dont l'origine remonte à la fin du XIX^e siècle, visant à la création d'un emblème protecteur dénué de toute connotation nationale, politique ou religieuse.

En effet, en dépit du Commentaire de l'article 38 de la première Convention de Genève de 1949, qui indique clairement que les emblèmes protégés par cette convention n'ont "qu'une signification propre", ils sont parfois perçus par certains États comme ayant une connotation religieuse ou politique.

Zo verklaarde het Ottomaanse Rijk in 1876 dat het voortaan het embleem van de rode halve maan zou gebruiken; later werden nog andere verzoeken geformuleerd, met name door Perzië, Siam en Israël, die respectievelijk gebruik wensten te maken van het embleem van de rode leeuw en zon, het embleem van de rode boeddhistische vlam en het embleem van de rode davidster.

Dankzij de aanneming van een neutraal teken zoals het rode kristal kan worden voorkomen dat op dergelijke verzoeken moet worden ingegaan, en kunnen de verschillende partijen die in gevoelige regio's (zoals het Midden-Oosten) bij een conflict betrokken zijn, gebruik maken van een onbetwist teken.

III. — STEMMINGEN

De artikelen 1 en 2, alsook het gehele wetsontwerp worden achtereenvolgens eenparig aangenomen.

De rapporteur,

De voorzitter,

Katrin JADIN

Dirk VAN der MAELEN

C'est ainsi que l'Empire ottoman a déclaré en 1876 qu'il utiliserait l'emblème du croissant rouge puis que d'autres demandes ont été formulées, notamment par la Perse, le Siam et Israël qui souhaitaient respectivement utiliser les signes du lion et soleil rouges, de la flamme bouddhiste rouge ou du bouclier de David rouge.

L'adoption d'un signe neutre tel que le cristal rouge permet d'éviter de devoir donner suite à ce type de demandes et d'utiliser un signe non contesté par les différentes parties au conflit dans des régions sensibles telles que le Proche-Orient.

III. — VOTES

Les articles 1^{er} et 2, ainsi que l'ensemble du projet de loi sont successivement adoptés à l'unanimité.

Le rapporteur,

Le président,

Katrin JADIN

Dirk VAN der MAELEN